KONINKLIJK INSTITUUT VOOR
TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
's-GRAVENHAGE

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer
Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Tropical Cherry
a fine NEW softdrink
from
Tropical Bottling Co.
call: 1773

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ANJA 21 DIAMARS 3 NOVEMBER 1959 Nr. 3578

Ministronan di Antillas Kroon y Yrausquin, cu ta no Hulanda actualmente pa conferencianan, a worde ricibi diahuebs pasa pa ministro De Quay. Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. senjor Lampe, e ministro Plenipotenciario di Antillas Hulandes na Hulanda, ministro president De Quay, ministro J. E. Yrausquin (di finonzas), ministro C.D. Kroon (di Asunto Social y Economico).

Com na Hulanda nan ta opina respecto situacion na Antillas Neerlandesas

Comentario di NRC tocante gobernacion actual di nos Islanan

Den Haag 2 nov. — E bishita di ministro Kroon y Yrausquin na Hulanda a inspira e corant liberal Hulandes ,,Nieuwe Rotterdamse Courant" awe tardi pa un editorial, intitula ,,Reciprocidad Den Reinado", koe ta duna un exposicion di e obheto di e biahe di e ministronan (asistencia den mehoramentu di e situacion economico di Antillas) y di e Estado actual na tal parti di reinado.

E situacion, considerando cu ta principalmente e gremio obrero di Corsou y Aruba ta atravesando un estadio dificil segun NRC, ,,critico". Pa tal motibo e corant ta opina, ,,cu bao di tal circunstancia ta deber di reinado pa duna Antillas asistencia financiera". Den e cuadro aki e contribucion pa defensa tambe mester keda anula pa ciertu tempo, ,,pasobra defensa ta una vez un obligacion di reinado y ademas continuamente pleitamento arriba e contribucion aki".

Otro asunto ta, segun e corant, cu Antillas tambe tin cierto obligacion pa cu reinado. E dificultadnan alrededor di seguridad hudicial, e posicion di Procureur Generaal, Gouverneur y libertad di prensa ta puntonan di consideracion pa e corant, cu ta conduci na e observacion:

En efecto bo por lesa durante ultimo simananan, cu henter e clima na e islanan ta tur cos menos agradabel. Mientras e posicion financiera di Corsou ta sumamente dificil, a cuminza un lucha amargo cu no ta respeta nada, entre Eilandsraad y Bestuurscollege. Mencion di e caso aki ta pa NRC motibo pa e siguiente conclusion:

,,Ta un hecho en todo caso, cu Corsou a bira completamente ingobernable, y cu pa nan mes culpa Antillanonan ta sink mas y mas den e pantano financiera. Ta un hecho tambe, cu cambiamento di un partido na otro ta risca di bira un costumber Antillano infortunado y cu e motibonan di tal cambiamento cu frecuencia ta dudoso. cualkier observador imparcial por constata ademas, cu durante ultimo anjanan corrupcion a crece di un manera alarmante na Antillas Neerlandes.

Den e coneccion aki ta surgi e pregunta awor, si e autoridadnan antillano conoce e adagio bieu ,,cani mi pa mi cani bo" y ta cumpli cu n'e. Pasobra ta bira un poco stranjo pa nota cu Statuut di Reinado na letra y espiritu ta ser afrenta y alavez mester tene discusion pa asistencia financiera a base di e mesun statuut. Ta bira poco dificil pa Hulanda hinca man den sacu di placa, si e antillanonan mes ta haci tur posibel pa crea un caos financiero.

Gustosamente nos kier ripiti, cu nos no ta rechaza gobierno di Antillas un cierto grado di asistencia financiera, pasobra ta existi circunstancianan obhetivo (e estipulacionnan di asistencia den Statuut y e situacion cerca compañianan di zeta al otro lado), cu ta hustifica tal sosten.

Pero wel ta bira tempu, pa e autoridadnan antillano tambe cuminza realiza nan obligacionnan propio como socio den reinado.

Esaki mester worde bisa claramente a lo largo: NRC a conclui.

BO ayudo lo ser aprecia!

Hasi e fiesta di un sigla inolvidable

ORANJESTAD — Loginia Tromp, ciega, sordo y pober, dia 11 di november awor ta hasi precies 100 anja y ta un di e habitantenan di mas bieu na Aruba. E ta biba serca un prima, Cosma Damiana Giel, un viuda di edad avanza tambe, den situacion cu hopi necesidad na Alto Vista 168.

Famia pa yudanan nan no tin. Loke nan ta yuda nan mes cune ta e pensioen di behez cu nan ta banja di gobierno. Esaki no ta suficiente pa cubri e gastunan diario. Por lo demas nan tin falta di tur cos, mientras hopi di nos tin nan na abundancia. Loginia Tromp a nace 11 di november 1859 y a biba semper na Noord. E no a casa y den su pensamentunan e ta biba den generacionnan anterior. E novedadnan di bida moderno e no por a gosa di nan, mayormente pa motibo cu e la bira ciego y surdo tempran. Pero e ta keda un hende y un di esnan mas bieu di nos comunidad. Pastoor Anink, e pastoor activo di Noord, a informa nos cu por yuda e dama aki cu hopi cos, por ehemplo e cas pafor mester di un bon verf. Si nan hania e verf laga nos bisa, anto un bicinja lo duna un man cu e verfmentu. Loginia su stoel cu e ta sinta aden ta hopi gasta y kibra. Un stoel nobo lo tabata un comodidad enorme pe. Panja pa cose bisti tambe lo ta un di e yudanzanan benbini (principalmente e ta bisti panja di rouw, color shinishi cu blancu etc.).

Un bolo bon traha' y un poco limonada pa hasi su aniversario un dia agradable lo ta e corona riba e obrnan. Y naturalmente no lubida tur clasa di provision, specialmente fruta na bleki, esey e ta gusta masha.

Segun nos, nos y nos lectornan indudablemente por yuda Loginia cu e cosnan simpel ariba menciona. Por lo de mas bo yudanza ta ser facilita tantu cu ta posibel. Yama pastoor Anink (tel. 1409) bisele kiko bo tin pa Loginia, of hibele bo mes na cas di pastoor. Si e ta muchu leu of bo ta muchu ocupa, yama nos redaccion y tambe nos lo percura pa bo regalonan worde entrega na e lugar di destinacion.

Laganos hasi e fiesta di siglo aki un fiesta inolvidable pa Loginia. Laguele keda un dia sin rompe cabeza. Pastoor Anink lo sirbiele Santa Comunion na cas e mainta ei y lo hasi un misa special e mainta ei den misa di Noord. Bo ta corda riba Loginia???

Sra. Viuda Henny Eman ✚

ORANJESTAD — Bau di gran acompañiamentu ayera tardi pa cinc'or senjora viuda Syla Eman-Lampe, esposa di defunto Henny Eman a ser enterra den Santana Protestant na Boerhavestraat.

Masha di repenta sra. Eman a fallece diadumingo pa mas o menos diezun'or y mei di merdia den su cas den Wilhelminastraat. Diasabra caba e no tabata sinti muchu bon, pero toch ningun hende por a kere cu e lo a muri asina repente.

Syla Octovia Eman, nace Lampe, a alcanza e edad di 71 anja. E ta laga tres jiu, cu ta Hendrika, e jiu major, y tres jiu homber, Shon A. Fedi y Sieg.

Cu su alma lo descansa na paz.

Texas Furniture Store
voor
Youngstown Kitchens

NOREEN PARKER,

cantante nobo di Klompen Klub

ORANJESTAD — Di awe nochi padilanti, Noreen Parker, e cantante nobo di Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel lo entretene e audiencia. Noreen ta procedente di Canada y segun su agente di prensa Noreen ta canta cu e ,,knowhow", ademas e ta un persona bella cu ta bale la pena pa ser admira. Su canticanan favorita ta ,,When the masquerade is over", y ,,I enjoy being a girl."

Carnaval comite di Tivoli a keda forma

ORANJESTAD — E carnavalscomite di Aruba Tivoli Club a keda forma y e anja aki ta bau direccion di Walter Arends. Intencion di e comite ta pa hasi e carnaval venidero mas grandi y mas bunita cu nunca antérior. Dia 28 di november awor nan ta cuminza caba cu un anochi di bingo-bailable como prome esfuerzonan pa hanja placa pa e fiesta di carnaval.

Den e comite ta por lo de mas: Hubert Arends, secretario, Lilian de Cuba, tesorera, miembronan Lorenzo Arends, Rorry Arends, Nene Arends, Ru Arends, Lusita Croes, Flor Arends, Julie Oduber, Ulriea Arends, Gilbert Arends, mientras cu Armando Villasmill ta encarga cu e publicidad.

Púntra Polís

ORANJESTAD —

Hanja y perde

Masha hopi biljechi a worde perdi durante ultimo dianan. George Laveist di Helfrichstraat 39, Jacobo Croes di Seroe Pretee 30, Yvonne Richardson di San Nicolas y Ricardo Brijzen di Village Noord, 94, tur esakinan a perde biljechi. Tambe Olga Anjie di Socotorolaan 38 a perde 100 florin y E. A. de la Fuente di Canashito nr. 5 a perde dos carta.

Chake

Diabierne atardi tabatin un choke entre A-910 cual O.R.H. tabata stuur y A-5044 cual C.N.H tabata stuur. E choke aki a tuma lugar den Hendrikstraat. Danjo ta cincu cien florin.

Muraya na terra

Diasabra mainta pa un cuarto pasa di siete e auto di entrega A-139 cual P.W. tabata stuur a basha un muralla di curra di cas den Bernhardstraat 11A tumba abau. Danjo total a sali den ƒ 400.—. Parse cu W. mester a kita di repente pa un auto cu a sali di un caya na banda y W. no por a evita di dal den e muraya mas door di su maniobra.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguranan

Ladronicia

I.V.R. den anochi di diasabra pa diadumingo a parkeer su auto den Steenstraat Pa mas o menos mitar di uno e la ripara cu un glas di su auto tabata kibra y e la banja falta di binti florin y algun herment cu tabatin den su auto. Esey a pasa 12'or y mei y pa un'or ya polisnan a deteni un tal W.R. E tabata bau di influencia y nan tabatin tur razon pa sospecha cu t'e a comete e ladronicia aki.

Bestuurscollege di territorio insular di Aruba. Sinta: Gezaghebber F.J.C. Beaujon. Di r.p.dr. deputadonan F. Wernet, I. de Cuba y O. S. Henriquez y e eilandssecretaris L. C. Kerstens.

B. C. y Hoofdambtenaarnan a duna bienvenida pa Gezaghebber Beaujon

ORANJESTAD — Deputadonan I. de Cuba y F. Wernet, eilandssecretaris L.C.M. Kerstens, tambe diferente haafdambtenaarnan di bestuurskantaar tabata para na entrada principal pa duna un bienvenida na e gezaghebber naba di Aruba, F.J.C. Beaujan. Algun minuut pasa di nueb'or e la yega cu e D-9, cu e bandera aficial di gezaghebber ta bula na e auta. E la bini den campania di gezaghebber interina O. S. Henriquez.

Prome ta cuminza e salutacion na e miembronan di bestuurscollege, despues deputado Henriquez a presenta e diferente ambtenaarnan na e gezaghebber. Inmediatamente despues e B.C. ta reuni den oficina di gezaghebber na unda e prome conferencia a tuma lugar. Na porta caba e gezaghebber a worde confronta cu trabau ora cu senjor Figaroa di registratuur y Archief ta entreguele dos telegram, directamente despues cu nan a caba di cera conoci.

Diferente puesta

Gezaghebber Beaujon, specialmente durante anjanan '20 y '50 a ocupa diferente puesto, locual nos por a mira den e Curriculum vitae, cual servicio informativo di gobierno di Aruba a facilita nos, y cual nos ta publica aki bau.

Sr. FREDERICK JOHANNES BEAUJON, kende pa decreto Real No. 1, dia 31 di oktober 1959 a ser nombra Gezaghebber di territorio di Aruba, a nace na Aruba 24 di april 1907. Despues di a caba lagere school na Aruba e la bai Corsou, na unda e la baya su diploma di Mulo na Hendrikschool durante 1923.

Senjor Beaujon tabatin interes pa navegacion. Despues di a studia dos anja na zeevaartschool di Corsou e la bai nabega pa K.N.S.M. como leerling-stuurman. Durante 1926 e la pasa pa PAN AMERICAN TRANSPORT, cual despues a bira ESSO SHIPPING. E la traha pa e compania aki te na anja 1928, na unda e la traba prome seis luna na Eagle, y despues a sali pa Venezuela pa ocupa un puesto na FITZSIMMONS DRILLING COMP. Pero muchu tempo e no por a keda for di su isla natal y na 1929 e la bolbe pa cuminza traba na Lago Oil and Transport Company, cual a dura 25 anja largu. Prome e tabata den machine-department y na 1938 e la worde pasa pa accounting, na unda e la keda te na 1954, tempu cu e la worde ascrea cu e suplica pa acepta e puesto di ministro. E tin accountantsdiploma di International Accounting Society, Chicago Ill., U.S.A.

Sr. Beaujon tantu den Lago como pafor di terrenonan di compania tabata masha activo riba terreno social. Durante ocho anja e tabata president di Aruba Voetbal Bond. E tabata co-fundador di e Stichting Bouwfonds Stadion, di cual a la vez e tabata e ta presidente y administrador. Senjor Beaujon ta co-fundador di e institucion pa combati malesa di cancer, di cual institucion e tabata presidente te cu anja 1956. Di 1939 te cu 1952 e tabata miembro activo di Rotary, den cual e tabata presidente tambe un tempo. Ademas e tabata e co-fundardor di e conocido sportclub Caribe.

Di 1940 te 1954 e la ocupa e puesto di ministro 1954. ()

Di 1954 e tabata den gabinete di Antillas, unda e tabatin respectivamente e carteranan di finanza, di Salubridad Publico, di Trafico y Transportacion.

Senjor Beaujon, dia 22 di februari 1940 a drenta enlace matrimonial cu srta. Irma Carmen Brouwer, di cual matrimonio nan a hanja tres jiu, cual actualmente ta studiando na Estados Unidos.

WELCOME
YOUR GUESTS WITH
PEPSI-COLA
Trade Mark Registered
Pepsi-Cola
The refreshment
of friendship

CORREO CONFIDENCIAL

Kende no laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conselho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 35 y scribi den un hoeki di e enveloppe bou ela „Correo Confidencial". Si en caso bo problema no pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di metui den e enveloppe otro enve- ta concerni algo mucho personal di loppe cu bo adres riba dje y stampia y, e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Querida Rosemarie,

Mi ta manda un problema pa Rosemarie yudami lo mas pronto posibel. Mi ta un mucha muher di 18 anja y mi tin un mucha homber di 22 anja. Mi ta stima e mucha homber hopi y mescos e tambe tin stimacion pa mi. E ta un mucha homber masha bon cu no sa bebe pero keiro si e ta gusta keiro. Mi ta hopi jaloers pa e keirumento. Rosemarie no por bisa mi si tin mucha muher cu no ta jaloers ariba nan mucha homber?

Rosemarie, ultimo dianan e mucha homber ta bisa mi cu e tin di baya mi prome co e casa cu mi. Ami ta sinti hopi pe, pero mi ta sinti miedo di pone cara di mi familia na berguenza. Rosemarie, nos como muher, cu un poco palabra dushi un homber ta kibra nos curazon. Mi no sa kiko mi haci. Mi no sa cu lo e casa cu mi, mi kier keda un senjorita te dia mi casa. Ma pensamento di e mucha homber ta di otro forma. Rosemarie, mi ta spera un conselho mas pronto posibel.

DOLOR.

Dolor,

Mi amiga, mi ta pensa cu bo mes sabi masha bon kiko lo ta mi conseho, no? Mi ta sigura bo, mi amiga, cu masha hopi mucha muher a tende e mes palabra „dushinan" ey for di boca di nan mucha homber PROME cu nan a perde nan honor. I despues? Despues nan a keda sin honor, pero bandonu sea nan so, sea cu un jiu...... y e mucha homber a bai papia e palabra „dushinan" cu un otro mucha muher cu tin su honor ainda. Y dia e mucha homber casa, e ta casa cu uno cu tin su honor. Esaki ta loke nos ta jama „verdad amarga". Mi ta casi sigur cu despues cu e haya bo, e NO ta casa mas cu bo. Awor ta depende di bo forza di boluntad. Mustra e mucha homber cu tan pronto cu boso casa, lo bo ta absolutamente di dje, pero cu si e ta stima bo berdaderamente e no por exigi pa bo perde bo honor prome di casa. Mantene bo firme, mi amiga, si bo kier bira feliz. Tur mucha muher ta un poco jaloers riba un hende cu nan ta stima.... mi ta sigura bo esey, mi tambe ta muher, wel mi por sabi......! No tira bo honor afor pa nada den mundo, Dolor!

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, siendo cu tur dia mi problema ta bai creciendo, y mi no por haya un bon solucion, mi ta bin scirbi Rosemarie awe pa mi busca un bon conseho. Mi tin tur confianza den Rosemarie. Mi ta un mucha muher di 22 anja y mi ta comprometé pa casa otro anja. Awor mi mucha homber tin un masha mal amigo, cu ta hiea mi joncuman den perdicion.

E amigo ta sinjele bebe y e ta hibele cerca muhernan di mala bida. E ta bisa mi joncuman cu asina tur homber mester haci pa nan haya experiencia di bida. Tur homber mester conocé tur cos prome cu nan casa. Ami a bisa mi joncuman cu ora dos hende ta stima otro anto nan dos hunto ta sinja conocé bida. Un bon bida y un bida dushi. Pero lo cual cu actualmente mi joncuman ta sinja conocé ta un bida di bagamunderia y di enfermedad cu ni nomber mi no kier menta.

Ami cu ta stimele cu locura sabi den cuanto trouble e ta hinca su curpa, pero e no kier tende di mi, pero si e ta tende consehonan perverso di e amigo, kende mes ta malgasta su bida te cu e tin dos anja ta camna na tur dokter y na tur botica. Ta esey ta experiencia cu tur homber mester haya prome cu nan casa? Enfermedad sushi y intrankilidad? Ami ta kere como cu e amigo mes ta un pida cadaver na bida e kier haci mi joncuman mescos, pa e haya un companjero. Kiko mi haci, Rosemarie?

Mi por kibra cu mi joncuman, pasobra ora e malgasta su salud lo mi no por casa mas cunele tampoco. Pero si mi kibra cunele anto e ta keda por completo den poder di e amigo satanas ayn. Y e ta perde tur su placa, su salud y su felicidad. Con mi haci?

Desventura.

Deesventura,

Mi amiga, ba ta masha amarga...... pero bo tin razon! Mi ta comprende bo problema y aki ta amor y pasenshi so lo por yuda. Sigui papia cu bo joncuman, cu tur carinjo, y mustrele cu si e no larga e amigo ey y e cosnan cu e amigo ta sinjele, abo tin obligacion di laguele, como cu bo no por casa y bira infeliz. No lubida cu matrimonio no ta un institucion caricativo! Bo ta casa pa boso dos hunto bira feliz...... no solamente pa scapa un otro su felicidad! Bo felicidad ta algo mas precioso cu esun di dje. Si en caso e mucha homber no kier tende di bo y e sigui cu e troublenan, anto kibra cunele. Con bo bida lo bira, casa cu un tal tipo? Animo y hopi forza di boluntad, mi amiga!

Rosemarie.

Mi apreciada Rosemarie,

Rosemarie, mi ta un mama di 5 jiu.

Mi bida ta trankilo cu mi casa y jiunan y nos no tin ningun trobbel, danki Dios. Pero mi tin un bisinja cu ta haci mi masha malo. E ta jaloers riba tur cos cu mi tin. Si mi casa cumpra un televisor, e bisinja ta zundra mi, busca pleito cu mi jiunan y tira na mi cara cu „nos tin cos sin moda di paga nan, den cas".

Lo cual ta mentira, pasobra ta ora nos por cumpra un cos cash mi casa ta cumpra un cos pa nos cas.

Awor cu mi jiu mayor ta bai casa, el a camna plama tur caminda cu mi jiu ta na estado. Hopi hende ta kere esey, caba mi jiu ta senjorita y e ta casa cu tur su honor. Esey ta haci mi masha malo, casi mi por bira loco mes di tristeza. Ora cu mi a bisa cu e ta ganja, e ta busca manera di haci brua pa mi. Rosemarie, con haci cu un hende asina? Mi casa ta bisa mi pa mi no worry, pero con mi por luga di worry?

Un mama desespera.

Un mama desespera,

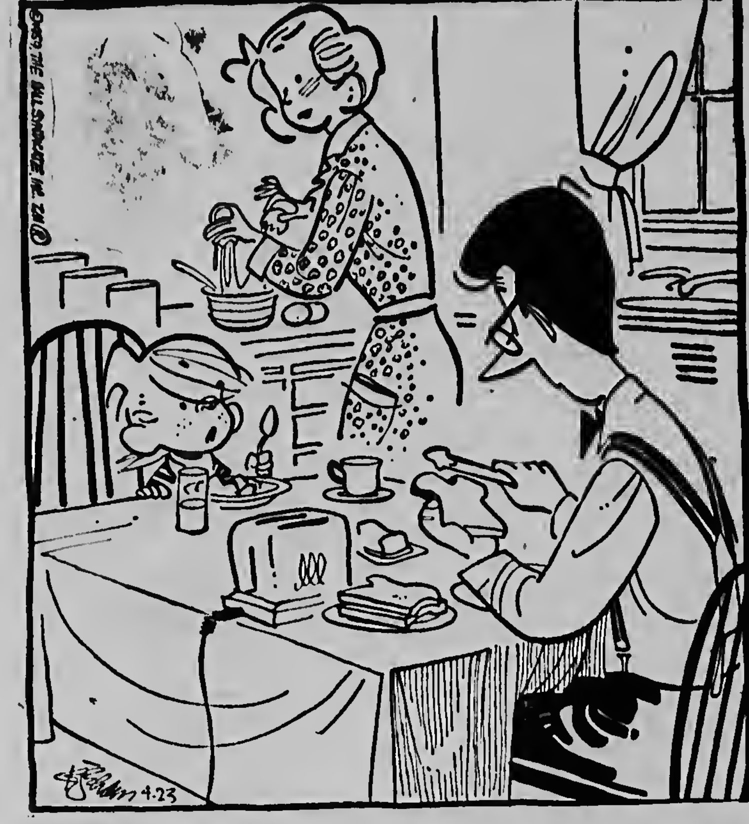
Mi amiga, mi ta compadece bo suerte. Pero no larga e mala lenga di bo bisinja haci bo bida amargo! Su lenga ta manera lenga di culebra, e mes no sabi cuanto malo e ta haci cu su mentira y calumnianan. Pero esey ta un crimen grandi. Kita bon nomber di un hende ta un cos masha-masha malo. Y cuenta di brua si bo no kibra bo cabes, esey ta co'l loco.

Laga e bisinja pa su cuenta. Si bo por busca moda di troca cas y bai biba lejos for di dje. Esey ta mehor cos cu bo por haci pa mantene paz y trankilidad den bo cas. Cuenta di jiu muher despues tur hende mes lo mira cu ta ganja e bisinja a ganja riba dje. No preocupa bo, mi amiga. Ocupa bo cu bo casa y bo jiunan y haci di cuenta cu e bisinja no ta e existi.

Rosemarie.

Gezaghebber Beaujon ta saluda e hoofdambtenaarnan.

Dennis, de schrik van de buurt!


©1959 The Hall Syndicate Inc.

„En toch hou ik vol dat drie boterhammen voor een man als ik niet voldoende is."

„Y toch mi ta persisti cu tres sandwich no ta suficiente pa un homber manera mi".

Declaracion di funcionarionan Mericano na Washington

WASHINGTON 2 nov. — Funcionarionan Mericano a declara avera koe departamento di estado Mericana ta consultando cierto gobiernonan na Europa occidental tocante exportacion di arma pa paisnan den Caribe.

Cuba y Republica Dominicana, cu ta acusa otro di ta planea expedicionnan revolucionario contra otro, a ricibi supuestamente „cantidadnan considerable" di arma for di Europa occidental.

Departamento di Estado a discuti cu Inglaterra e entrega proyecta di aeroplano di reaccion ingles di e tipo „Hunter" na Cuba. E funcionarionan a ninga di divulga e otro gobiernonan europeo cu el a consulta. Wel nan a duna di entende, cu cierto pais no ta hopi dispuesto na limita e cantidad di licencia pa exportacion di arma. Nan ta bisa, cu e armanan, cu ta ser exporta pa Caribe, ta destina pa finnan defensivo so.

„New York Times" ta informa, cu gobierno cubano a ricibi na october 5.000 scopet automatico di un fabrica di municion belga. Francia a entrega mas o menos un dozijn di tanki liviano, cajon y municion na Republica Dominicana. Tambe a yega algun arma spanjo e italiano den Caribe.

Departamento di husticia di Merca a anuncia ajera, cu empleadonan di imigracion lo controla e 200 aeropuertonan na Florida pa impidi cu nan ser usa pa vuelonan clandestino contra Cuba.

Tocante reparticion di awa di Nijl

LONDEN, 2 november. — Un vocero di Foreign Office a bolbe adverti Republica Arabe Uni y Sudan awe, cu un conbenio final tocante reparticion di awa di Nijl no por efectua sino despues di consulta entre tur estadonan ribera. E vocero a declara, cu „en principio" Inglaterra ta aplaudi e noticia di conciliacion di un conbenio entre Egipto y Sudan tocante reparticion di e awa di Nijl. El a agrega, sinembargo, cu esaki no ta mas sino „un prome paso", y cu den un fase ulterior mester consulta e otro nacion.

Un portavoz di Dept. di Estado Mericano

WASHINGTON, 2 november. — Un portavoz di Departamento di Estado di Merca a declara, en respuesta na un pregunta tocante cierto rumor segun cual mayor Camilo Cienfuegos, hefe di estado mayor di Cuba, kende a desaparece poco dia pasa, por ta na Merca, cu na su conocementu e militar cubano no ta na Merca.

Bringamentu riba e isla Kiushiu.

TOKIO, 2 november. — Mas cu 130 piscador y poliz hapones a ser herida na Minamata, riba e isla Kiushiu, durante un bringamentu cu a ser provoca pa aparicion di un enfermedad misterioso, cu a sembra panico den henter e region. Cuater persona a keda deteni.

Dos mil piscador a penetra den e fabrica, cu ta situa na e playa di Minamata, y a exigi su clausura. Nan a saquea e tallernan y despues a cuminza un bringamentu cu 400 poliz, cu mester a restora orden.

E piscadornan ta acusa directiva di e fabrica di ta responsabel pa morto di 32 piscador, kende a muri di un enfermedad, cu opinion publica ta atribui na residuo cu e fabrica ta tira den laman. E caracter exacto di e enfermedad no ta conoci ainda.

E directiva di e fabrica ta contesta, cu e polucion di laman den e region ci no ta debi na e residuo pero na explosivo cu marina hapones a larga sink durante di ultimo guerra.

PUNTRA POLIS

Adios palu di biljart

Diasabra anochi pa 11'or y mei e portuges A. cu ta barkeeper den un dje cantinanan den Wilhelminastraat ta yama polis. Parse cu un cliente, un conocido alcoholico a kibra un palu di biljart. Ora cu polisnan a yega e culpable a bai caba. Recherche ta investiga e caso.

Triki antiguo

Un bishitante kier a hunga rol den un dje hotelnan local diadumingo atardi pa mas o menos siet'or. E la pidi un cerbez, y mustra un papel di ƒ 100.—, ora cu e homber ta debolbe placa larga e ta tuma esaki y ta hinka esaki mas su ƒ 100.— den su sacu y ta baha na catuna. Pero nan conoce e persona, cu tabata un tal T. y awor e caso ta den man di recherche.

Candela chiki

Diadumingo mainta tabatin un candela chiki den un cunucu na Bubali. Brandweer tabata presente pronto y nan a paga e candela mes ora.

Buricu cu cuchu den barica

Na Savaneta diadumingo atardi pa mas o menos 3'or y mei polisnan a hanja un burico ta cana rond cu un cuchu hinka den su barica. Ayudo di dokternan no por a yuda mas y nan mester a mata e animal.

Choke

Diasabra mainta J.P.R. chofer di A-6668 a distrui un poste di luz dilanti e parcela Nassaustraat 173. Den su declaracion na polisnan, R. ta bisa cu e mester a kila pa dos buricu, pero polisnan ta kere cu ta algu otro. Danjo na e auto ta mas o menos ƒ 350.—.

Mas choke

Riba caminda principal poco pasa di e warda di polis na Savaneta R. de N. kier a bai lora den un hanchi cu su A-1942. Pero un otro auto A-4894 cu tabata bini su tras a corre dal su tras. cual auto W. E. McL. tabata stuur. Danjo ta worde valua pa ƒ 850.

Homber harma

Polisnan di San Nicolas a ser avisa, cu dilanti warda e conocido E.Q.C. tabata para harma cu un pistol y un cuchu grandi. Nan a acerca e homber y berdad ta hanja e homber cu un cuchu grandi y un pistol di aire cu tabata harma. Polisnan a opina cu ta mihor pa warda e harmanan aki serca nan.

Accidente

Siman pasa pa motibu di un plas di zeta riba un caminda den e refineria banda di Lab. 1. J.C.T. riba su scooter a hanja un slip y cu schouder saca foi luga e mester a worde hiba pa Hospital di Lago

FUTBOL FUTBOL
Tornea cuadrangular di selecciones
AWENOCHI pa 7.30 or p.m.
den WILHELMINA STADION
Seleccion Sta. Cruz/Paradera vs.
Seleccion San Nicolas/Savaneta
Entrada: Tribuna Fl. 1.— Staanplaats Fl. 0.50

KANTOORRUIMTE GEZOCHT
Nassaustraat - Oranjestad
Minstens drie kamers bevattend.
Geschikt voor airconditioning.
=
Brieven onder letter K. aan het bureau van dit blad.

0242 (717)
Voor schriftelijk onderwijs
LEIDSCHE ONDERWIJSINSTELLINGEN
Wilhelminaplein 13, Willemstad
Bel 12640 dan hebt u binnen 24 uur gratis een uitvoerig prospectus

cool idea...air condition now!

KNSM
Your Line

Serving Aruba faithfully and uninterruptedly for more than thirty years with a century of experience to back it up.

Fast and regular freight services — with modern vessels with limited passenger accomodations — Connections to all parts of the world.

WEEKLY : from Europe & U.S. Atlantic Ports
FORTNIGHTLY : from U.S. Gulf ports
FOUR WEEKLY : sailings to and from Europe and Caribbean Isles by the fast and modern motorvessels

„ORANJE NASSAU" „PRINS DER NEDERLANDEN"

KNSM Route Your Cargo Royal Travel Via K.N.S.M. KNSM
Een zorgeloze reis Serving Half the World

K.N.S.M.'s travel agency arranges all sea, air, bus, train trips and hotel reservations.
Agents for: K.L.M., L.A.V., GREYHOUND, B.W.I.A., FATUM.

Schedule of arrivals/departures at/from Oranjestad

Day	Vessel	From:	To:
3 nov.	MEMNON	Amsterdam - Point Fortin - Curacao	Cartagena - Barranquilla - Puerto Limon - Turks Islands - Nassau - Baltimore - Philadelphia - New York.
5 nov.	BONITA	New York - Curacao	Guanta - Port of Spain - Puerto Sucre - Pampatar - Georgetown - Paramaribo - Redelivery.
7 nov.	HERSILIA	Kingston - Salt River	P. Ordaz - Europe.
8 nov.	HELICON	New Orleans - Mobile - Lake - Punta Cardon.	Curacao - Philadelphia - New York.
9 nov.	LUBEK	Amsterdam - Lisbon - Port of Spain - Puerto Cabello - Curacao.	Barranquilla - Redelivery.
11 nov.	ORANJE NASSAU	Amsterdam - Barbados - Port of Spain - Puerto Cabello - Curacao.	Cartagena - Puerto Limon - Kingston - Santiago de Cuba.
12 nov.	ARTEMIS	New York - Curacao	Guanta - Port of Spain - Puerto Sucre - Carupano - Cristobal - Puerto Ordaz - Montreal - Halifax.
14 nov.	SOLON	Amsterdam - Curacao	Nassau - Jacksonville - Savannah - Charleston - Norfolk - Baltimore - Philadelphia - New York.

Call: 1777 (three lines) Oranjestad — — 5296 or 5496 - San Nicolas.

More people buy and enjoy Maxwell House
than any other brand!
It's the one coffee with that Good to the Last Drop flavor!
MAXWELL HOUSE Coffee
GOOD TO THE LAST DROP

VERMOUTH
CINZANO
WERELD-BEKEND
? & G. MARTIJN — CURACAO. ARUBA

S. van TRIGT
Pa administracion y consehonan di Belasting.
Schelpstraat 22 - Tel: 2218

ARUBA MERCHANTS ASSOCIATION

The general meeting of November 8, 1959 in Basi Ruti as announced in the Echo of Aruba of September/October has been postponed until further notice.

ODUBER & KAN
INC.
Caminda bo ta hanja e brilnan di MAS BUNITA.
CURACAO: Helfrichplein ARUBA: Nassaustraat

S. E. Gobernador Speekenbrink lo atende torneo di Pesca

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa Su Excelencia drs. A. B. Speekenbrink, Gobernador di Antillas Holandesas, tin intencion di atende e venidero Torneo Internacional di Pesca biniendo pa promer biaha na nos isla cu su yate „Beatrix". Su Excelencia oficialmente a worde invita door di e Comite Organisador, meskos cu e Gezaghebberman di e tres Territorionan Insular.

Cu un animo inquebrantable e Comite Organisador ta trahando pa haci e Torneo un verdadero exito. Den e „lower lobby" di e Aruba Caribbean Hotel lo worde reserva y transforma un localidad, banda di e tienda di Whitfield, den e Oficina Central di e Torneo. Aki den e Comite lo tin continuamente miembronan cu ta percura pa e buena marcha di e torneo. Cada equipo extranhero lo worde facilita cu un guia, kende lo yuda e Comite Organisador durante e estadia di e equiponan na nos isla. E guia lo actua como „contactman" entre e visitantenan y e Comite Organisador.

Door di Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba a worde duna un medaya di oro pa e equipo oficial di spearfishing cu termina den promer lugar. E medayanan pa segundo y tercer puesto, respectivamente di plata y brons, a worde obsequia door di e conocido joyeria Spritzer & Fuhrmann. Naturalmente pa e equipo ganador den spearfishing tambe lo tin e wisseltrophee cual for di anja pasa a worde obsequia door di Su Excelencia Gobernador di Antillas Holandesas. E trofeo aki actualmente ta den poder di Aruba y e equipo cu oficialmente lo defende nomber di nos isla tin plena confianza cu e trofeo lo no bai for di nos isla. Tambe pa e competencia inoficial lo tin varios premio disponible.

Door di varios firma comercial ademas a worde dona mas copa, trofeo y medaya pa e evento internacional di trolling y di spearfishing cu na fin di otro siman lo tuma luga na nos isla.

Na e beach dilanti di Aruba Caribbean Hotel for di unda e partida di e torneo lo tuma lugar ambos dia, ta siendo construi un pier chikito, cu indudablemente lo proba di ta sumamente util pa e torneo. Cu e pier aki e Comite Organisador ta mira un di su hopi problemanan resolvi.

Pero esaki ta un di e hopi problemanan. Hopi trabao tin ainda pa ser haci promer cu e Torneo ser inaugura dia 12 di e luna aki. E comite sinembargo tanto di parti di spearfishing como di trolling ta conta cu hombernan competente y trahador, kendenan sin duda alguna lo cumpli debidamente.

24 boto pa trolling caba

Ya pa participa den trolling tin un total di 24 boto inscribi. Mitad di esaki ta di Aruba mes, mientras cu di Corsow lo bin 8, di Bonaire 1 y di Venezuela 3. Ta existi un posibilidad cu for di Panama tambe bin tres boto, pero esaki ainda no por a worde confirma.

Pa trolling tambe tin varios premio dona caba, mientras cu e Comite Organisador ainda ta sperando mas. Muy probablemente lo worde poni premio pa e pisca di mas grandi di cada sorto, mientras cu tambe lo worde poni premio di handicap pa botonan chikito.

Tocante e participacion di Canal Zone

Den un edicion anterior nos a duna comentario tocante e participacion cu un equipo oficial como representante di Canal Zone. Door di e vice-presidente di e Comite Dr. Dolfi Oduber nos a worde informa cu e Comite promer cu tuma e decision di laga tanto un equipo di Panama como di Canal Zone participa oficialmente, debido contacto a worde tuma cerca e Consulnan di Panama y di Merca. Ambos tabata di opinion cu participacion oficial di un equipo di Canal Zone lo no por trece ningun conflicto ya cu e status di Canal Zone ta practicamente meskos cu esun di Puerto Rico, cu a worde invita oficialmente. Tambe e senjor consulnan ta di opinion cu ni for di Panama ni for di Merca lo por bin algun protesta. E equipo di Canal Zone ta un di esunnan cu promer y mas completamente a inscribi pa participa.

MODERNIZE YOUR HOME
Building materials
ARUBA TRADING CO.
— better quality,
lower prices —

GRATITUD

Un gradicimento ta bai na tur bisinja, conocirnan y amigonan cu a acompanja nos durante enfermidad y entierro di nos inolvidable esposo, tata, suegro y welo

FELICIANO TROMP

cu a muri 21 oktober y un palabra di gratitud pa Pater Van der Seijs, Zuster Smith pa nan bon trabao.

Na nomber di su esposa Angelina Gomes de Tromp
jioenan Marianita Tromp, Catrin Tromp, Imelda Tromp de Klepper, Pilonia Tromp de Jacobs, Lica Tromp de Zievinger, Anita Tromp, Jose y Toy Tromp y suegranan Vingal y Martis, tur nietonan.

PONTON No. 81.

CUMPLEANJOS

Senjor Narciso Kock y Ramona Kock ta cumpli 31 anja cu nan a drenta nan enlace matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di nan 13 jiunan Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Carlino, Francisca, Bibiana, Rafael, Facundo, Maria Elisabeth y Petra Theresita, tambe di nan 4 suegranan Placida Kock, Anna Maria Kock, Magdalena Kock, Maria Ines Kock, 5 nietonan Patricio, Ramiro, Edwina, Reinaldo y Rony, tur rumannan, familia Maduro, Kock y Kelly y Werleman.

Filomena Ridderstaat ta cumpli 15 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 8 rumannan, Pepe Dora, omo, prima y primonan, sobrina y sobrinonan.

E hobencita Filomena Martina Tromp ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Ia, Chida, Nito, Hector y Aquiles Tromp, pepe y omo, amiganan.

PA REGALOS
pa papa, mama, ruman homber of ruman muher, omo of tanta
Caribbean Shop

E simpatica srta. Silvia Henriquez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tambe di su pepenan, omo, sobrinanan Mientje, Mary, especialmente di su amiganan di Huishoudschool.

E simpatica damita senjorita Martia Vlijt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Anna, ruman Jenny, wela gran y di Brigida Flanegin y demas familia Everts y Vlijt.

E gentil caballero Roberto Gonzalez ta cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Senda, rumannan Truida, Frida, Jose y Tally Gonzalez, sobrino y sobrinanan, swanan Key Rasmijn y Nady Maduro, tur su omo y tantanan tur su amiganan di trabau.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Theofila Silvia Yrausquin y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Marcelo, jiunan Iisa y Ina, mama Rosa, tata Bertrando Feliciana, tur su rumannan, suegro Izaak, comer y compernan y demas familiares.

THERESITA's BEAUTY SHOP
a muda di Oranjestraat 7-a pa
EMMASTRAAT NO. 9,
Oranjestad
(enfrente di Boekhandel Mariska).

Fantastico ta e
Hamburgernan
di
UCHEE'S PLACE

Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT
ta obtenibel nai Union Store
Main Street, San Nicolas

Agenda

CINE

Diamars 3 di november

DE VEER 8.30 „Ana Karenina" Jorge Mistral
RIALTO 8.00 „Odalisca No. 13" Tin-Tan, Maria Antonieta Pons
PRINCIPAL 8.00 „Auntie Mame", Rosalind Russell
AURORA 7.30 „High Terrace" Dale Robertson
SAVANETA 7.30 „Undersea Kingdom" Lois Wilde, Monte Blue

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA

Dinsdag 3 november 1959

Brazil
4.45 p.m. Rapid Jr. — Brasil (Volleyball)
5 p.m. Volleyballtraining Senioren
Club Noord
6.30 p.m. Club open.
7.30 p.m. Zangles.
Don Bosco (San Nicolaas)
5—10 p.m. Club open.
Training Ping-Pong.
St. Jozefbond Estrella (Santa Cruz)
5p.m. Voetbaltraining Reserve en Hoofdklasse.
6 p.m. Muziekles.
7 p.m. Vergadering tennisgroep.
Truplalen
3—4 p.m. Repetitie Junioren.
5.30 p.m. Toneelrepetitie Junioren

RADIO KELKBOOM

Diamars 3 di november

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Intermedio musical na Hulandes
12.45 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica di acordeon
5.30 Hermanas Benitez
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Loque un hombre no perdona
8.30 Musica varia
9.00 Musica, poesia y composicion antillana
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Diamars 3 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (semi-clase.)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Hawaiian music
06.45 Melodias Instrumental
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias matinales
08.00 Melodias Instrumental
08.15 Melodias Popular Americano
08.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
08.45 Ecos di Barcelona
09.00 E artista di siman Orlando Vallejo
09.15 Cantares de España
09.30 E orquesta di awe a cargo di Chico O'Farril
09.45 Musica Popular
10.00 La Voz del Hogar
10.15 Variedad Musical
10.30 Complacencias y dedicatorios
11.00 Wimco ta presenta „Kookt U mee" o.l.v. Carmen Luisa Every
11.15 Melodias Popular
11.30 Rock and Roll
11.45 Melodias Norte-Americano
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
16.00 Mario S. Arends ta presenta Bo orquesta favorita
18.30 Arubaanse Muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
16.45 Servicio informativo di gobierno
19.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Concierto di melodias popular
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Favoritos di Angel Viloria
20.30 Colgate Palmolive presenta Novela „Pasiones que matan"
21.00 Listener's Choice
21.45 Prose, Poetry and the Muse
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight Sweethaert
22.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diamars 3 di november

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltsnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Adelante Juventud
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back To The Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Unshackled
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARCAS TELEVISION

Martes 3 de noviembre

8.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Pelicula
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Femenidades y la Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia.
12.00 Gran Show de las 12
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial TV
2.00 Cortos.
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Montevärde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 No Diga Si. No Diga No.
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Suspenso con Alfred Hitchcock
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 El Concierto Firestone
10.00 Por el Mundo de la Cultura
10.30 Morir es su Ley
12.00 Marcha oficial

„LA ESFERA"
obtenible na UNION STORE
Mainstreet — San Nicolas

AIR-CONDITION YOUR HOME AND OFFICE!

BO TA SINTIBO OTRO
cu
AIREACONDICIONADO NA CAS
y
AIREACONDICIONADO NA OFICINA
Adios calor, adios stof, adios boroto, adios sudor y e ta costa menos di loke bo ta kere
ELMAR

AIRCONDITION
MATHES
comproba como esun di mas capacidad
Di B.T.U. 10.500 te 23.500
Prijs: di fl. 550.— pa riba
Un descuento especial ora bo paga al contado.
MARIO S. ARENDS N.V.

UN COMPROMISO QUIBRA

pa TUYUCHI

Oh cielo misericordioso! tabata e suspiro di Mary. T'e paseo cu Roger bao di cielo iluminante y solitario e quier a preveni pa tur costo. Pero e no por a haci otro cos sino acepta proposicion di Roger.

Y el a bisa:

„Mi ta prefera di no balia awor aqui, Roger. Mira, ata Marjorie ta haci senja aya cu bo. Lo mi queda sinta aqui den jerbanan y spera te ora cu bo bin busca mi trobe pa nos por bai cas."

E hoben a retire, mientras cansa Mary a larga su curpa cai den e yerbanan abundante y cu su bistanan e tabata sigui e parejanan bailando y propiamente pa Stella y Michael e tabatin bista, quendenan manera pa malu tabata pasa mas tantu bez posible dilanti di su bista.

Aparentemente Mary tabata figure cu aunque cu Michael tabata bailando cu Stella, toch su pensamentonan tabata na un otro caminda, pasobra e tabatin plooinan riba su frenta.

Y e tabata contento cu e anochi ei Michael lo no puntre mas pa balia tampoco y esei tabata bal masha tanto p'e. Mary mes tambe a fada di balia awe nochi y tur cos mes tabata fado awor.

Ora cu Roger a bin buske pa bai cas, a yega alafin un termino na e dia di cansancio. El a pone man riba braza di su amigo y mientras el a queda ta mira esaqui na un manera preguntativa el a puntre:

„Marjorie mi tin basta ratu sin cu nos dos tabata hunto. Nos tabata mucho ocupa. Bam companja mi tambe hiba mi cas. Weer ta bunita".

„Ta duel mi, Mary. Pero bo mes lo mester por comprende cuanto cos mi mester yuda mama empaqueta. Te majan mi ta pasa cerca bo".

Mary a comprende awor cu tur su plan pa evita un encuentro cu Roger a desvanece. Y di e manera ei obligatoriamente el a larga Roger hibe de brazo.

Luna tabata para na un cielo jen di streanan lombrante. Tabata un anochi masha bunita. Pero Mary tabata sintie intranquilo. Ademas e tabata tambe un poco excita ora cu el a sinti e presion di Roger su man riba su den braza.

Awor el a comprende unbez cu e presion aqui tabata algo mas tanto cu un simple amistad entre nan dos. Y te den profundo di su curazon e tabata sa cu muy pronto Roger lo cuminza papia cun'e asunto di amor.

E tabata corda riba e anjanan cu e tabatin su tras y e amistad di tanto tempo entre e hoben aqui y su famia, e amistad cu sin duda lo mengua pa via di e contesta cu lo e mester duna Roger aqui un rato y awa a yena su mes wowonan obligatoriamente.

E tabata asina tanto custumbra cu Roger y nan tabatin asina tantu confianza y amistad cu otro, cu e tabata sa masha bon cu si e mester rechaze, lo e causa e hoben aqui masha desgusto y grandi tristeza.

Amor tabata manera biento — e tabata raza na tur caminda mescos cu orcan sin un cierto intencion y tin caminda e ta salba y otro caminda e ta castiga y hustamente e ta castiga esnan cu ta busca proteccion contra dje y un dje victimanan aqui e tabata.

Mary no por a protege contra e amor cu Roger tabata bai mustre awe nochi.

Y mas cu nunca e tabata anhela pa e hoben bise tur cos awor unbez y e tambe lo dune contesta pa caba. Mary tabata sintie awor aqui manera un hende cu tabata pia abao ta camna riba cuchiu skerpi.

Su alma no tabata tranquilo. Tabatin momento cu e tabata prefera di no tabata existi. E no quier a haci curazon di un amigo intimo sufri. E quier a paga tur placa di mundo pa e por evita e unico minuutnan aqui.

Nan a queda para un rato awor dilanti tranke di cas dje domi den luz di cielo iluminante cu su streanan lombrante.

Un momento despues Roger a cohe su braza tene y a hale cu un forza irresistible cerca dje....

E momento cu asina tantu el a teme a presenta awor.

„Mary.... Mary.... mi amor".

Mary a abri su wowonan anchu y a queda ta mira Roger seriamente, como si fuera cu e palabranan aqui tabata zona manera un calamidad den su oreanan. Y e hoben a ripiti: „No mira mi asina tristu, Mary. Bo sa cu mi ta stima bo. Bo sa tambe cu semper mes mi tabata stima bo tambe. Hasta foi tem cu bo tabata un mucha muhe chiquito. Y awor.... awor cu b'o bira asina bunita, asina bella, mi no por wanta mas tantu pa bisa bo loque ta na mi curazon. Mi n' por bisa bo cuantu tempu mi ta camna cu esaqui pa bisa bo. Pero mi quier casa cu bo. Bo tin algu contra, Mary?"

Su solicitud a ser haci na un manera calurosa y apasiona, cu un stem cu tabata tembla di emocion y un sintimento di profundo tristeza a jena su curazon.

„Oh, Roger.... paquico b'a bisa mi tal cos? Tur nos amistad di tantu tempu tabata asina bunita. Mi tabata stima bo semper, pero cu e amor di un ruman muhe pa su ruman homber. Pa mi bo tabata e caballero di mas sincero y e hoben di mas formal. Mi ta hanja esei dobbel mas peor awor pasobra mi mester desenganja bo, pero ta duel mi cu mi no por stima bo na e manera ci cu bo ta desea. Esei mi no por hamas...."

E hoben a larga su mannan cologa na su custia. Un desenganjo amargo a aparece riba cara di Roger tendiendo e palabranan aqui foi boca dje mucha muhe quende semper y na tur momento el a defende y a scohe foi infancia como e muhe cu quende lo e forma su pareja.

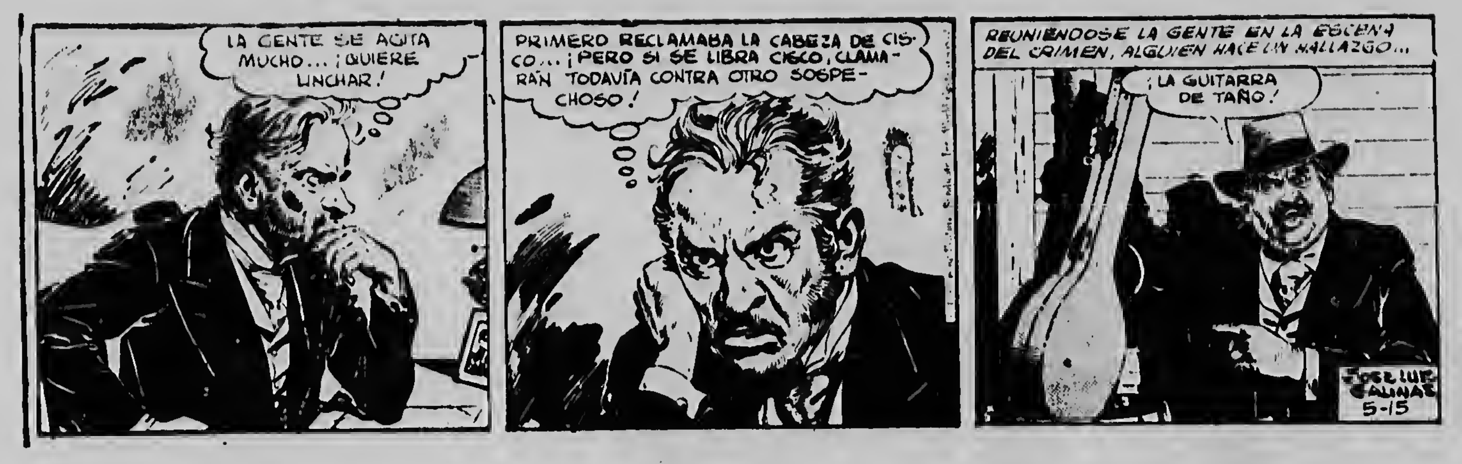
Sinembargo tur su ideal a disparce manera den un columna di huma, tur su speranza a bai perdi.

E ta sigui.

Cansa di hunga!
Duna bo jioe lo mehor.
Lague drumi riba un
Nos a ricibi tambe:
UN LOTE NOBO DI
CAMANAN CLEOPATRA
Nassaustr. 7 MESKER Tel: 1325

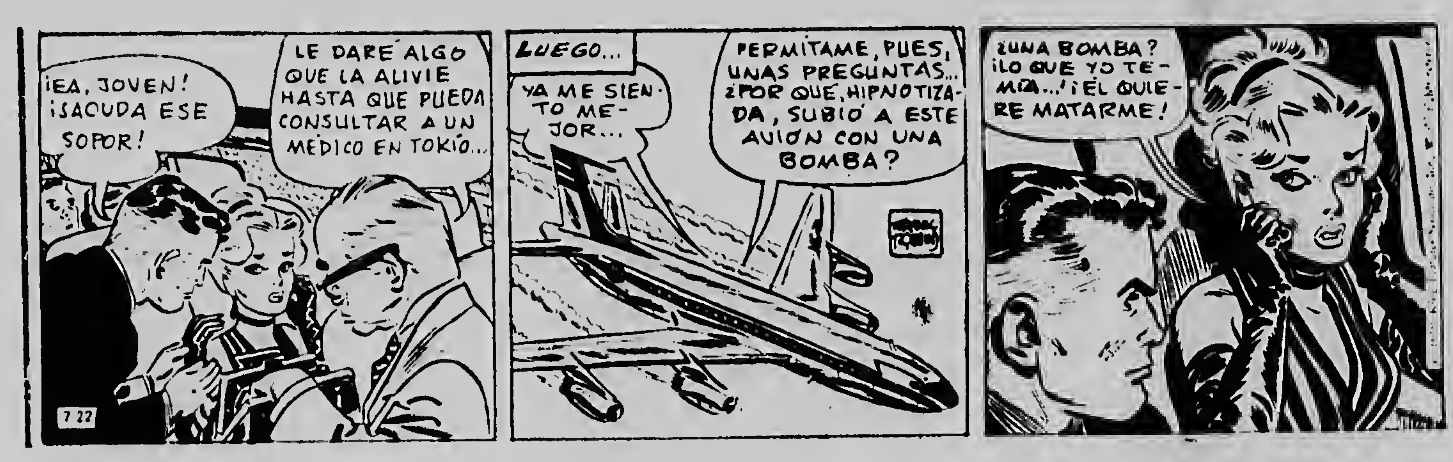
EL' CISCO KID

1. „E hendenan ta agita nan mucho.... nan kier lincha." 2. „Prome e tabata reclama cabez di Cisco.... pero si Cisco libra di esei, nan lo bolbe clama contra otro sospechoso." 3. Mientras cu e hendenan ta reuni pa cometta di e crimen, tin un cu ta hanja algo.... „Guitarra di Tanjo."


LA GENTE SE AGITA MUCHO... ¡QUIERE LINCHAR!
PRIMERO RECLAMABA LA CABEZA DE CISCO... ¡PERO SI SE LIBRA CISCO, CLAMARÁN TODAVÍA CONTRA OTRO SOSPECHOSO!
REUNIENDOSE LA GENTE EN LA ESCENA DEL CRIMEN, ALGUIEN HACE UN HALLAZGO...
¡LA GUITARRA DE TAÑO!
JOSE LUIS SALINAS 5-15

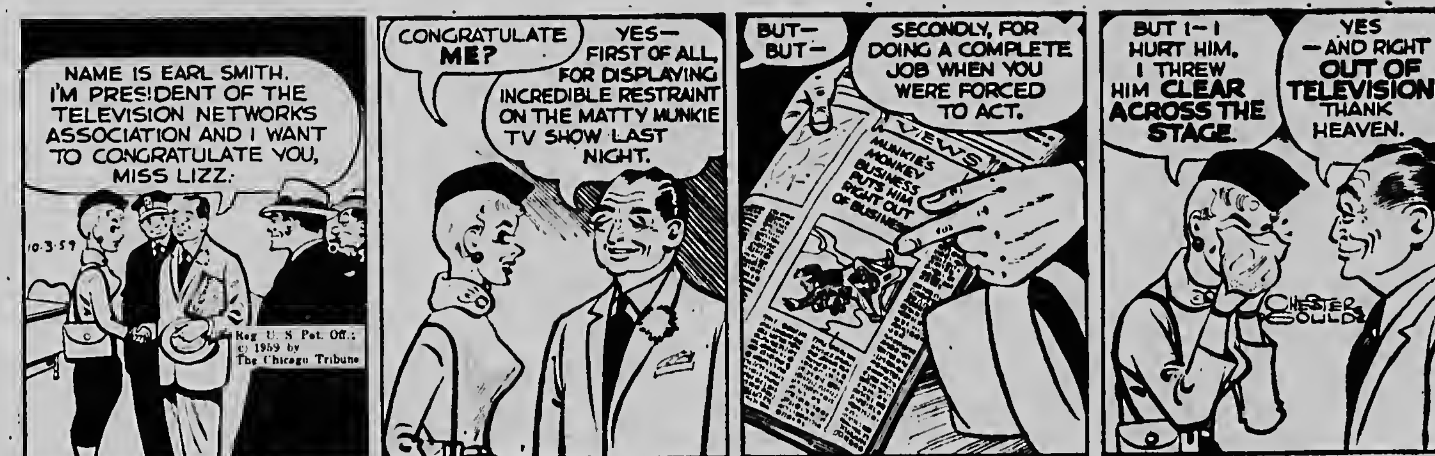
JUAN EL INTREPIDO

1. „Mira, dama, lanta fei sonjo." „Mi ta bai dunele algo pa aliviele, te ora c por consulta cu un dokter na Tokio...." 2. Luego.... „Mi ta sintimi mibor awor...." „Permitimi haci algun pregunta.... Pakiko bo a subi den e avion aki cu un bom ya cu bo tabata hipnotiza?" 3. „Un bom? loke mi tabata teme.... E kier matami."


¡EA, JOVEN! ¡SACUDA ESE SOPOR!
LE DARÉ ALGO QUE LA ALIVIE HASTA QUE PUEDA CONSULTAR A UN MÉDICO EN TOKÍO...
7 22
LUEGO...
YA ME SIENTO MEJOR...
PERMÍTAME, PUES, UNAS PREGUNTAS... ¿POR QUÉ, HIPNOTIZADA, SUBIÓ A ESTE AVIÓN CON UNA BOMBA?
¿UNA BOMBA? ¡LO QUE YO TEMÍA...! ¡ÉL QUIERE MATARME!

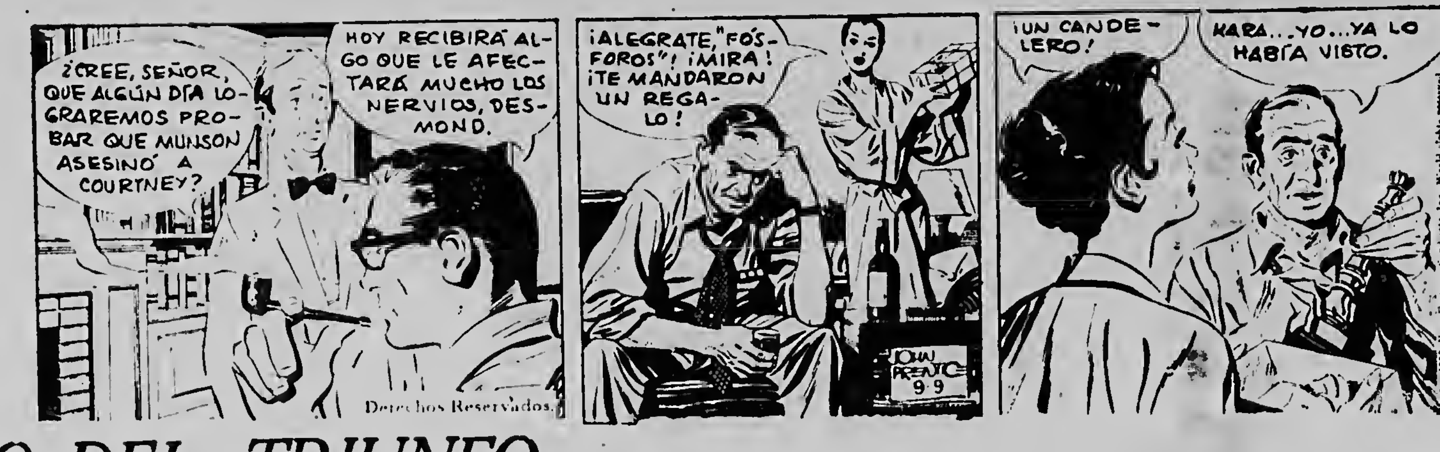
DICK TRACY

1. „Mi llama Earl Smith. Mi ta president di e Television Networks Association y mi ta felicitabo, senjorita Lizz." 2. „Felicitami?" „Si - principalmente como cu bo a duna un show fantastico durante show di Television di Matty Munkie ajera nochi." 3. „Pero - pero -" „Den segundo lugar, pasobra bo a haci un trabau completo ora nan a forzabo pa haciele." 4. „Pero mi - mi a haciele danjo. Mi a bentele un bon pida riba e toneel." „Si - y precies pae cai pafor di television. Dios gracia."


NAME IS EARL SMITH. I'M PRESIDENT OF THE TELEVISION NETWORKS ASSOCIATION AND I WANT TO CONGRATULATE YOU, MISS LIZZ.
10-3-59
Reg. U. S. Pat. Off.: (c) 1959 by The Chicago Tribune
CONGRATULATE ME?
YES— FIRST OF ALL, FOR DISPLAYING INCREDIBLE RESTRAINT ON THE MATTY MUNKIE TV SHOW LAST NIGHT.
BUT— BUT—
SECONDLY, FOR DOING A COMPLETE JOB WHEN YOU WERE FORCED TO ACT.
VIEWS
MUNKIE'S MONKEY BUSINESS PUTS HIM RIGHT OUT OF BUSINESS
BUT I—I HURT HIM. I THREW HIM CLEAR ACROSS THE STAGE.
YES —AND RIGHT OUT OF TELEVISION! THANK HEAVEN.
CHESTER GOULD

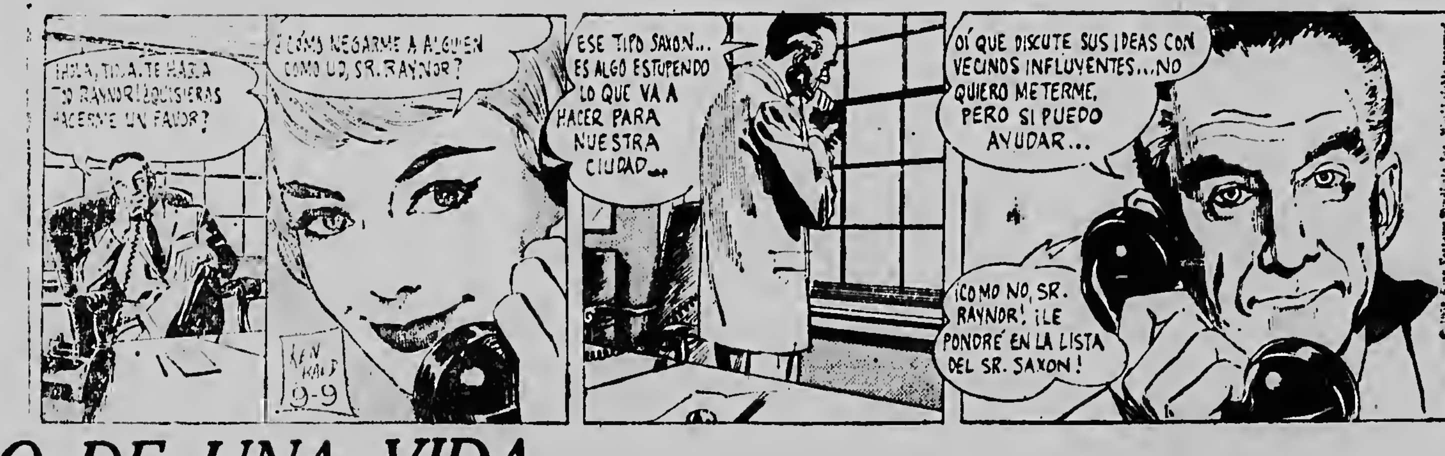
RIP KIRBY

1. „Senjor, bo ta kere cu algun dia nos lo por comproba cu ta Munson a mata Courtney?" „Awe lo a ricibi algo cu lo afecta mucho mas su nervicnan, Desmond." 2. „Bo ta bira contento, Fosforos? Mira. Nan a manda un regalo pabo." 3. „Un candelaar." „Kara....ya....mi.... a jega di mira e cos aki un caminda."


¿CREE, SEÑOR, QUE ALGÚN DÍA LOGRAREMOS PROBAR QUE MUNSON ASESINÓ A COURTNEY?
HOY RECIBIRÁ ALGO QUE LE AFECTARÁ MUCHO LOS NERVIOS, DESMOND.
Derechos Reservados.
¡ALEGRATE, "FÓSFOROS"! ¡MIRA! ¡TE MANDARON UN REGALO!
JOHN PRENTICE 9-9
¡UN CANDELERO!
KARA...YO...YA LO HABÍA VISTO.

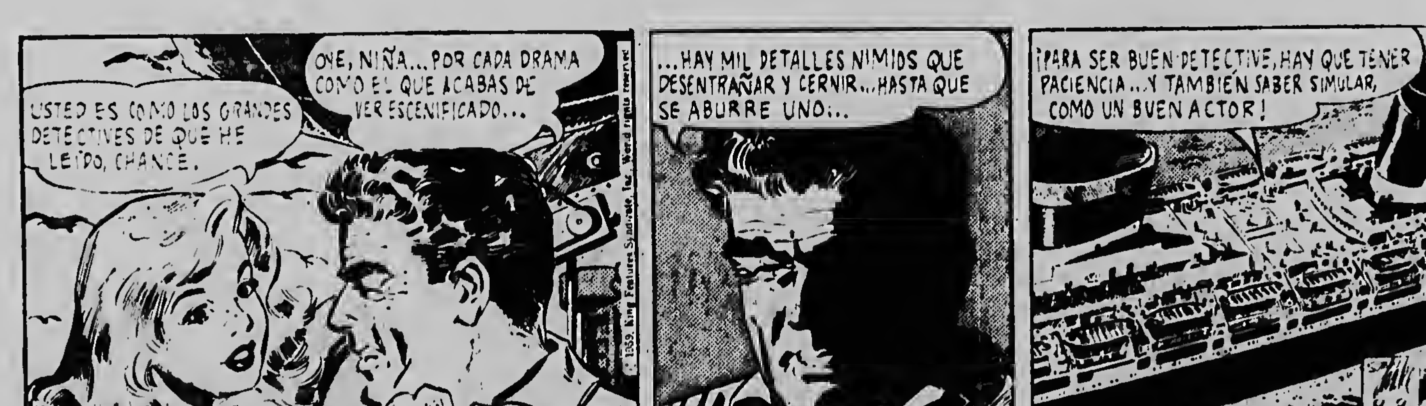
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Con ta. Tina. Ted Raynor ta papia. Bo kier a hacimi un fabor?" 2. „Mi no por nenga un persona manera bo, sr. Raynor?" 3. „E tipo Saxon ey ta bai baci algo estupendo pa nos ciudad...." 4. „Mi a tende cu bo discuti ideanan cu bisinjanan influjente.... mi no kier hinca mi aden.... pero mi por juda si...." „Con por laga, sr. Raynor. Mi ta ponebo den e lista di sr. Saxon."


¡HOLA, TINA. TE HABLA TED RAYNOR! ¿QUISIERAS HACERME UN FAVOR?
¿CÓMO NEGARME A ALGUIEN COMO UD, SR. RAYNOR?
KEN KALB 9-9
ESE TIPO SAXON... ES ALGO ESTUPENDO LO QUE VA A HACER PARA NUESTRA CIUDAD...
OÍ QUE DISCUTE SUS IDEAS CON VECINOS INFLUYENTES...NO QUIERO METERME, PERO SI PUEDO AYUDAR...
¡COMO NO, SR. RAYNOR! ¡LE PONDRÉ EN LA LISTA DEL SR. SAXON!

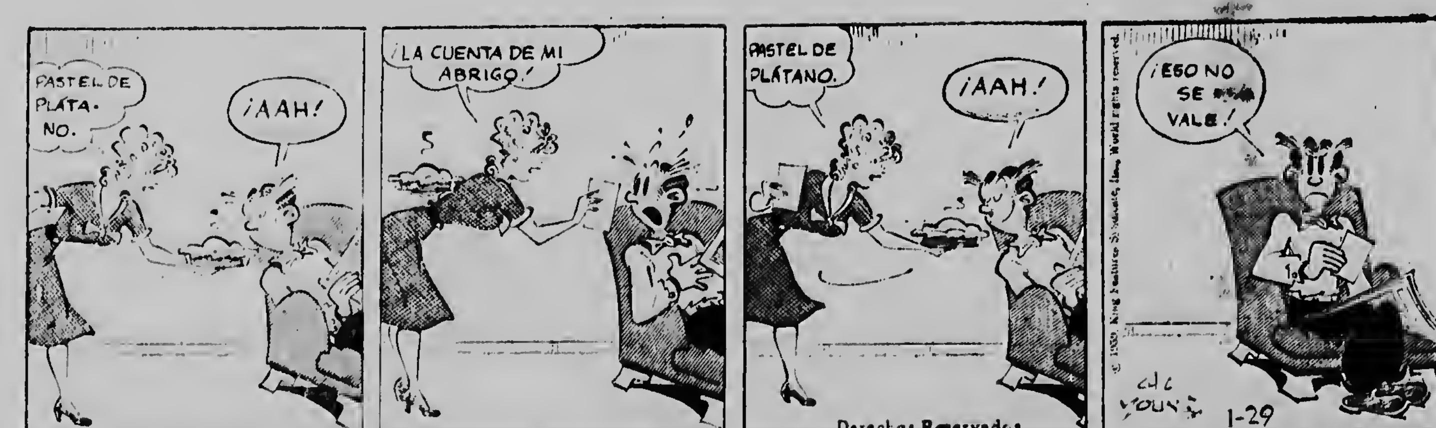
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Abo ta manera e detectivenan grandi cu mi a jega di lesa.. Chance." „Tende, hobencita.... pa cada drama manera bo a caba di mira escenificado.... 2. ....tin mil detaje nimio pa descntranja y cerni.... te ora bo fada...." 3. „Pabo ta un bon detective bo mester tin pasensbi.... y tambe e mester simula manera un bon actor."


USTED ES COMO LOS GRANDES DETECTIVES DE QUE HE LEÍDO, CHANCE.
OYE, NIÑA...POR CADA DRAMA COMO EL QUE ACABAS DE VER ESCENIFICADO...
...HAY MIL DETALLES NIMIOS QUE DESENTRAÑAR Y CERNIR...HASTA QUE SE ABURRE UNO...
¡PARA SER BUEN DETECTIVE, HAY QUE TENER PACIENCIA...Y TAMBIÉN SABER SIMULAR, COMO UN BUEN ACTOR!
9-9

PEPITA

1. „Banana pie." „Aah." 2. „E cuenta di mi jas." 3. „Banana pie." „Aah." 4. „Esei no juda na nada"


PASTEL DE PLÁTANO.
¡AAH!
¡LA CUENTA DE MI ABRIGO!
PASTEL DE PLÁTANO.
¡AAH!
Derechos Reservados.
¡ESO NO SE VALE!
CHIC YOUNG 1-29

Seleccion O'stad a gana Noord

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — DiaDomingo atardi den Sportcentrum na Noord e seleccion di Oranjestad a gana esun di Noord cu score di 3 pa 1. Na halftime e ventaha di e playeronan atbata 3-0. Tabata un bon wega cu a worde presencia pa un publico basta grandi. Referee tabata e conocido Cochi Tromp.

Pa e seleccion di playa esaki ta su segundo triunfo den mes tanto salida. Noord tin unicamente un wega hunga te ainda. E seleccion di Sta. Cruz/Paradera ta e unico cu no a hunga ainda. E combinacion San Nicolas/Savaneta tin un perdi.

Wega pa awe nochi

Den Wilhelminastadion awe nochi lo worde hunga e partido entre e seleccionnan di Sta. Cruz/Paradera y esun di San Nicolas/Savaneta. Esaki lo ta e tercer partido di e torneo.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN

21 Maart — 20 April

Por socede interrupcion inespera, pero agradable di rutina. Amigonan ta demostra servicialidad particular pa yuda bo. No larga cosnan chiquito molestia bo.

TAURISNAN

21 April — 21 Mei

Aecionnan speculativo por duna resultado robez. Sigui un curso conservativo den hacimento di gastunan. Protega muchanan y hobennan contra accidentenan cu por pasa cu nan ora cu bira laat.

GEMINENAN

22 Mei — 21 Juni

Den dia tin aspectonan dibertido y agradable. No queda anochi mucho laat lamta y evita discusion den circulo di famia.

CANCERNAN

22 Juni — 23 Juli

Evita risico den asuntonan di placa. Trata pa bo queda foi trafico anochi. Si bo ricibi mes noticianan menos agradable, no excita bo.

LEONAN

24 Juli — 23 Augustus

Tene cuidao cu romance, pustamento of speculacion awe. Tur risico financiero lo termina awe pabo den un perdida. Na trabaonan creativa of romantica ta aparece tambe desenganjonan.

VIRGONAN

24 Augustus — 23 September

Sigui un curso conservativa den den tur kestionnan objetivo y financiero. Anochi ta menaza algun peligro pa bo prestigio. Sea anto extra prudente den e sentido aqui. Bo gastonan ta cerca di aumenta.

LIBRANAN

24 September — 23 October

Purba na tur loque bo baci awe di hanja apoyo di amigonan. Protega bo interesnan financiera y tene cuidao cu bo salud. Si bira laar, hui trafico.

SCORPIONAN

24 October — 22 November

Cuidao cu aecionnan speculativa. Gastunan ta subi lihe. No pone mucho speranza den amigonan y combito.

SAGITARIUSNAN

23 November — 21 December

Interesnan objetivo por contra awe eu algun retrazo of contrariedad. Tene cuidao pa bo no risca di mas. Tene cuidao riba caminda ora cu bira laat.

CAPRICORNIUSNAN

22 December — 20 Januari

Controla asuntonan di belastin y bienes inmovil cuidadosamente. Prepara bo pa un of otro contratiempo. Si bira laat evita trafico.

ACUARIUSNAN

21 Januari — 19 Februari

Noticia di kestionnan di belasting por strangula tur cos awe, principalmente den interesnan financiera conjunto. Tene cuidao cu accidentenan, principalmente den trafico.

PISES

20 Februari — 20 Maart

Para cla pa bo defende bo den un of otro suceso desfavorable, den matrimonio of semehantenan. E partner matrimonial por ser menaza awor pa enfermedad.

Ik roer de trom!

Haus Worst roert de trom weer eens en... met plezier, want hij doet het voor een prima artikel: Leverpastei van Anton Hunink (de beste en lekkerste die er is). Probeer ze eens. Het is een smakelijke en voordelige broodbelegging.

ANTON HUNINK
HOFLEVERANCIER · DEVENTER

Wilt U eens een bijzondere delicatesse proeven, vraag dan naar ons „Goudmerk"

Petrona & Croes
Dakota - tel: 1712—1639
pa tur blokki di cement y betan

Usa e MIHOR verf cu tin.

USA.........

SAPOLIN

SAPOLIN CELOLITE un verf duradera pa exteriar y ba tin mas verf den un galan.

MARIO S. ARENDS n.v.

DAKOTA SHOWROOM - Tel. 1175
— „Better Building Supplies" —

E USO PROPIO DI NOS MENTE

(Tumá fo'i Despertad)

MANTENE E MENTE ACTIVO

Uso propio di e mente ta exigi ehercicio mental. „Cada ser humano a nace cu un diferente capacidad mental," Alexis Carrell a scirbi den Man The Unknown. „Pero, chikito of grandi, pa nan ser realiza, tal potencia ta exigi ehercicio constante. Ta parce cu beheza ta ser tarda ora e curpa i mente ta keda activo."

Ademas, investigacion haci na Universidad di Minnesota ta mustra cu hende ta mantene su mente hoven y alerto door di us'e. Den un discusion di tal investigacion, „The American Weekly a bisa: „E hendenan cu tin un modo di biba cu tin poco ehercicio mental ta bira bieu lihe".

P'esei nos mester rek e musculo di nos mente. Jehova Dios a dibuha e celebro di hende pa actividad, segun e evidencia di tal principio biblico cu Pablo a duna na Timoteo: „Medita riba e cosnan aki". „Contempla constantemente riba loke mi ta bisa". Ei e apostel ta duna conseho di contempla constantemente principionan biblico. Esei ta exigi pensamento, ke da cu un cabez ocupa, nunca bira floho mentalmente. — 1im. 4:15; 2 Tim. 2:7.

Atencion Disciplina

Un cotibo pakico algun mente por parece floho ta cu nunca nan a worde disciplina pa presta atencion na loke ta importante. Ora e maestro di scool ta bisa, „Mucha, presta atencion!" ta posible cu e mente di e mucha no tabata inactivo sino tabata ocupa cu un otro cos, manera wega despues di scool. No solamente muchanan mester sinja atencion disciplina, ma grandinan tambe tin cu disciplina nan mes pa pone atencion. „Presta mas cu e atencion acostumbrado na e cosnan cu boso a tende foi nos", ta e principio biblico declara. den Hebreonan 2:1 tocante alimento spiritual. P'esei concentracion riba loke ta importante mester ta sinja.

Admitidamente atencion disciplina no ta facil. Nos mente ta gusta keiru y bula foi un co'i loco na otro. P'esei ta importante pa sa ki cosnan nos no mester presta atencion na dje. Sinja pa no laga cualkier cos cu ta pasa interrumpi bo pensamento. Boroto manera esei di auto, truck of bus cu ta pasa lo no por distrai'bo si bo no ta laga nan haci asina. Tal cos distraidor no no por reclama bo tempo y atencion si bo nenga di presta nan bo atencion.

Si atencion disciplina no ta worde sinja, e mente di hende, maske e ta masha ocupa, lo cumpli cu masha poco di e trabao importante cu e hende tin. „Hende por ta e mes ocupa cu un molina den biento", segun Simeon Stylites, „y toch keda floho den e manera mas malo cu tin — ocupa cu su flohedad. Ora un hende ta mustra poco celo pa su trabao principal e ta flobo, no importa cuanto e ta core p'aki y p'aya haciendo un otro cos. Un hungador di beisbol por ta masha ocupa — mirando paloma. Mientras tanto e bala cu a caba di ser batea ta pas'e manera un sputnik. Pero e bala ta destina pa keda paden e terreno y e hungador ta floho criminalmente si su atencion no ta riba e bala maske cuanto paloma e ta mira". Ta asina ta cu e hende cu ta studia of medita. Si e ta laga su atencion bai keiru, lo e haci poco progreso den loke e ta purba di haci originalmente. Atencion disciplina ta manera un parasol cu ta defende un hende di e awa distraidor pa e sigui concentra riba loke ta importante.

Alimento Propio pa Mente

Hopi hende awe, maske nan musculo ta bon desaroya door di ehercicio y nan curpa ta bon alimenta cu cuminda, nan ta eherce nan mente solamente bao protesto y ta aliment'e cu solamente e papa di co'i loco. Algun hende tin riba nan menu mental solamente cuminda contamina. Nunca nan lo come cuminda fisica cu ta susbi, pero ora ta yega na cuminda mental nan ta come no ta limpi.

E ta sigui

Otro luna dos ministro Italiano ta bai bishita Londen

ROMA, 2 november. — Prome ministro Antonio Segni y Guiseppe Pella, ministro di relaciones exteriores di Italia, lo haci un bishita oficial na Londen di 1 te 3 december riba invitacion di gobierno ingles. E bishita aki mester a tuma lugar di 6 te 8 october pero a keda suspendi pa motibo di e eleccionnan na Inglaterra.

Carta ricibi pa gobierno di Suecia

KOPENHAGEN, 2 november. — Gobierno di Suecia a ricibi un carta, den cual Krutshef ta expresa e deseo cu su bishita na Scandinavia, suspendi na augustus, sea prepara di nobo, asina e corresponsal na Stockholm di e corant danes „Kristeligt Dagblad" ta participa. E periodista no ta menciona fuente di su informacion, pero e ta agrega, cu e lider ruso no a duna ningun fecha precies pa e bishita aki.

Lyle Rader di vecindario di Tacoma, Wash. ta hanja un sunchi di su mama, sra. Leola Richardsen na Kansas City. M.o., despues cu e la worde eligi como e mihor ranchero durante e convencion 1959. Su tata a muri tempo cu e tabatin 13 anja, e la tuma mando dje cunucu di 41-acre y a aumentele te na 63-acre.